

**ZÁVEREČNÝ AKT
K ZMLUVE O PRISTÚPENÍ
K EURÓPSKEJ ÚNII 2003**

I. TEXT ZÁVEREČNÉHO AKTU

Splnomocnení zástupcovia:

JEHO VELIČENSTVA KRÁĽA BELGIČANOV,

PREZIDENTA ČESKEJ REPUBLIKY,

JEJ VELIČENSTVA KRÁĽOVNEJ DÁNSKA,

PREZIDENTA SPOLKOVEJ REPUBLIKY NEMECKO,

PREZIDENTA ESTÓNSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA HELÉNSKEJ REPUBLIKY,

JEHO VELIČENSTVA KRÁĽA ŠPANIELSKA,

PREZIDENTA FRANCÚZSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTKY ÍRSKA,

PREZIDENTA TALIANSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA CYPERSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTKY LOTYŠSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA LITOVSKÉJ REPUBLIKY,

JEHO KRÁĽOVSKÉJ VÝSOSTI VEĽKOVŮJVDU LUXEMBURSKA,

PREZIDENTA MAĎARSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA MALTY,

JEJ VELIČENSTVA KRÁĽOVNEJ HOLANDSKA,

SPOLKOVÉHO PREZIDENTA RAKÚSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA POLSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA PORTUGALSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA SLOVINSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTKY FÍNSKEJ REPUBLIKY,

VLÁDY ŠVÉDSKEHO KRÁĽOVSTVA,

JEJ VELIČENSTVA KRÁĽOVNEJ SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

ktoří sa šestnásteho apríla dvetisíctri zišli v Aténach pri príležitosti podpísania Zmluvy medzi Belgickým kráľovstvom, Spolkovou republikou Nemecko, Helénskou republikou, Španielskym kráľovstvom, Francúzskou republikou, Írskom, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovoľvodstvom, Holandským kráľovstvom, Rakúskou republikou, Portugalskou republikou, Fínskou republikou, Švédskym kráľovstvom, Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska, (členskými štátmi Európskej únie) a Českou republikou, Estónskou republikou, Cyperskou republikou, Lotyšskou republikou, Litovskou republikou, Maďarskou republikou, Maltskou republikou, Poľskou republikou, Slovinskou republikou a Slovenskou republikou o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii,

zaznamenali skutočnosť, že nasledujúce texty boli vypracované a prijaté v rámci Konferencie členských štátov Európskej únie a Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii.

- I. Zmluva medzi Belgickým kráľovstvom, Spolkovou republikou Nemecko, Helénskou republikou, Španielskym kráľovstvom, Francúzskou republikou, Írskom, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovevodstvom, Holandským kráľovstvom, Rakúskou republikou, Portugalskou republikou, Fínskou republikou, Švédskym kráľovstvom, Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska, (členskými štátmi Európskej únie) a Českou republikou, Estónskou republikou, Cyperskou republikou, Lotyšskou republikou, Litovskou republikou, Maďarskou republikou, Maltskou republikou, Poľskou republikou, Slovinskou republikou a Slovenskou republikou o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky;
- II. Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia;
- III. nižšie uvedené texty, ktoré sú pripojené k Aktu o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia:
 - A. Príloha I: Zoznam ustanovení Schengenského acquis, ako je zahrnuté do rámca Európskej únie, a aktov na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich aktov, ktoré budú od pristúpenia záväzné a uplatniteľné v nových členských štátoch (uvedený v článku 3 aktu o pristúpení)
 - Príloha II: Zoznam uvedený v článku 20 aktu o pristúpení
 - Príloha III: Zoznam uvedený v článku 21 aktu o pristúpení
 - Príloha IV: Zoznam uvedený v článku 22 aktu o pristúpení; dodatok
 - Príloha V: Zoznam uvedený v článku 24 aktu o pristúpení: Česká republika; dodatky A a B
 - Príloha VI: Zoznam uvedený v článku 24 aktu o pristúpení: Estónsko
 - Príloha VII: Zoznam uvedený v článku 24 aktu o pristúpení: Cyprus; dodatok
 - Príloha VIII: Zoznam uvedený v článku 24 aktu o pristúpení: Lotyšsko; dodatky A a B
 - Príloha IX: Zoznam uvedený v článku 24 aktu o pristúpení: Litva; dodatky A a B
 - Príloha X: Zoznam uvedený v článku 24 aktu o pristúpení: Maďarsko; dodatky A a B
 - Príloha XI: Zoznam uvedený v článku 24 aktu o pristúpení: Malta; dodatky A, B a C
 - Príloha XII: Zoznam uvedený v článku 24 aktu o pristúpení: Poľsko; dodatky A, B a C

- Príloha XIII: Zoznam uvedený v článku 24 aktu o pristúpení: Slovinsko; dodatky A a B
- Príloha XIV: Zoznam uvedený v článku 24 aktu o pristúpení: Slovensko; dodatok
- Príloha XV: Zoznam uvedený v článku 32 odseku 1 aktu o pristúpení
- Príloha XVI: Zoznam uvedený v článku 52 odseku 1 aktu o pristúpení
- Príloha XVII: Zoznam uvedený v článku 52 odseku 2 aktu o pristúpení
- Príloha XVIII: Zoznam uvedený v článku 52 odseku 3 aktu o pristúpení

B. Protokol č. 1 o zmene a doplnení Štatútu Európskej Investičnej banky

Protokol č. 2 o reštrukturalizácii českého oceliarskeho priemyslu

Protokol č. 3 o výsošných územiach Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska na Cypre

Protokol č. 4 o jadrovej elektrárni Ignalina v Litve

Protokol č. 5 o tranzite osôb po súši medzi oblasťou Kaliningrad a ostatnými časťami Ruskej federácie

Protokol č. 6 o nadobúdaní druhých bydlísk na Malte

Protokol č. 7 o potratoch na Malte

Protokol č. 8 o reštrukturalizácii poľského oceliarskeho priemyslu

Protokol č. 9 o bloku 1 a bloku 2 jadrovej elektrárne Bohunice V1 na Slovensku

Protokol č. 10 o Cypre

C. Texty Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele spolu so zmluvami, ktoré ich menia a dopĺňajú, vrátane zmluvy o pristúpení Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska k Európskemu hospodárskemu spoločenstvu a k Európskemu spoločenstvu pre atómovú energiu, zmluvy o pristúpení Helénskej republiky k Európskemu hospodárskemu spoločenstvu a k Európskemu spoločenstvu pre atómovú energiu, zmluvy o pristúpení Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky k Európskemu hospodárskemu spoločenstvu a k Európskemu spoločenstvu pre atómovú energiu a zmluvy o pristúpení Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva k Európskej únii v češtine, estónčine, lotyštine, litovčine, maďarčine, maltčine, poľštine, slovenčine a slovinčine.

Vysoké zmluvné strany sa zaväzujú oznámiť Komisii a sebe navzájom všetky informácie potrebné na uplatňovanie aktu o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv. Ak je to vhodné, tieto informácie budú poskytnuté v dostatočnom predstihu pred dňom pristúpenia, aby sa umožnilo plné uplatňovanie aktu odo dňa pristúpenia, najmä so zreteľom na fungovanie vnútorného trhu. Komisia môže informovať nové zmluvné strany o termíne, ktorý pokladá za vhodný na doručenie alebo odovzdanie osobitných informácií. Do dnešného dňa podpisu bol zmluvným stranám odovzdaný zoznam vymedzujúci informačné povinnosti vo veterinárnej oblasti.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Tratado.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této smlouvě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συνθήκη.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gConradh seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotās personas ir parakstījušas šo līgumu.

TAI PATVIRTINDAMI tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šią Sutartį.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoscritti iffirmaw dan it-Trattat.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Traktatem.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Tratado.

NA DÔKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia podpísali túto zmluvu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici podpisali to pogodbo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

SOM BEKRÄFTELSE PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

Hecho en Atenas, el dieciseis de abril del dos mil tres.

V Aténách dne šestnáctého dubna dva tisíce tři.

Udfærdiget i Athen den sekstende april to tusind og tre.

Geschehen zu Athen am sechzehnten April zweitausendunddrei.

Sõlmitud kuueistkümnendal aprillil kahe tuhande kolmandal aastal Ateenas.

Έγινε στην Αθήνα, στις δέκα έξι Απριλίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Athens on the sixteenth day of April in the year two thousand and three.

Fait à Athènes, le seize avril deux mille trois.

Arna dhéanamh san Aithin ar an séú lá déag d'Aibreán sa bhliain dhá mhíle a trí.

Fatto a Atene, addì' sedici aprile duemilatre.

Atēnās, divi tūkstoši trešā gada sešpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų balandžio šešioliktą dieną Atėnuose.

Kelt Athénban, a kétezerharmadik év április havának tizenhatodik napján.

Magħmul f'Ateni fis-sittax-il jum ta' April fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Athene, de zestiende april tweeduizenddrie.

Sporządzono w Atenach, dnia szesnastego kwietnia roku dwa tysiące trzeciego.

Feito em Atenas, em dezasseis de Abril de dois mil e três.

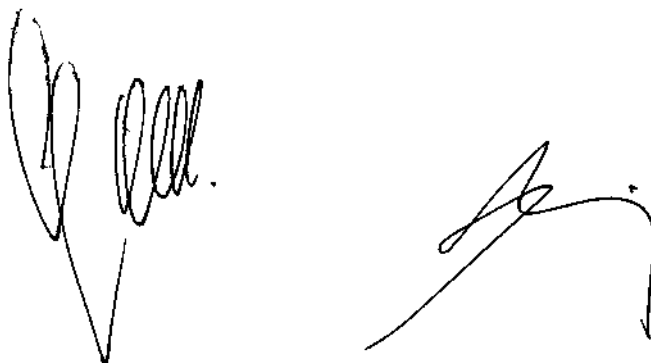
V Aténach šestnásteho apríla dvetisíctri.

V Atenah, dne šestnajstega aprila leta dva tisoč tri.

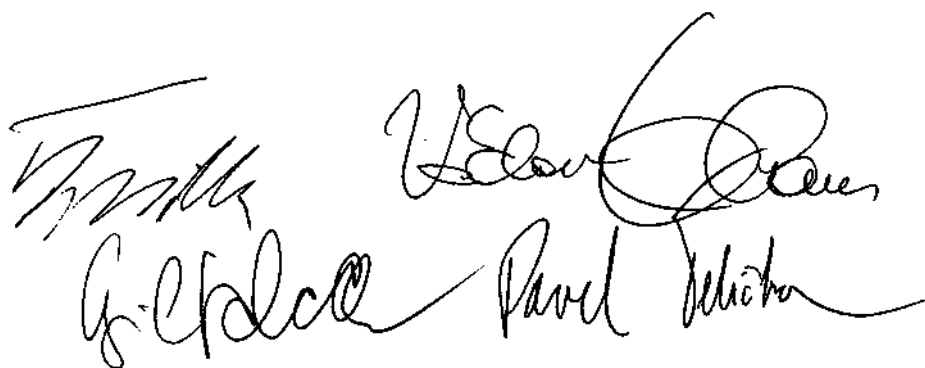
Tehty Ateenassa kuudentenatoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Aten den sextonde april tjugohundratre.

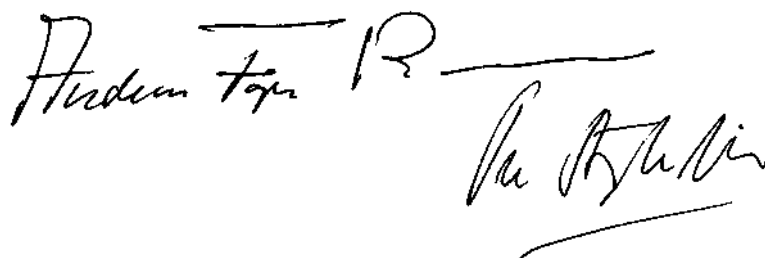
Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
Für Seine Majestät den König der Belgier



Za prezidenta České republiky



For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

→
Klaus Wimmer
V. Fischer

Eesti Vabariigi Presidendi nimel

Heiko
Kõiv

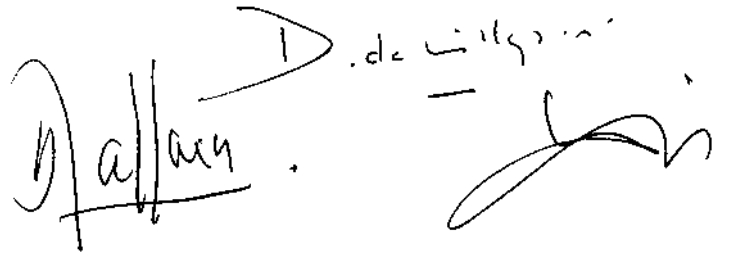
Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

Don.
Viktor
K. Karan

Por Su Majestad el Rey de España

San Sebastián de los
Antonio

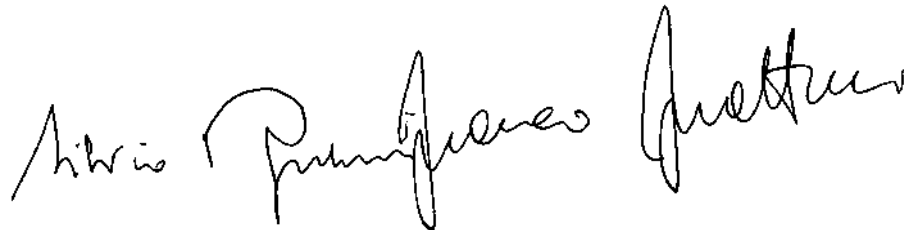
Pour le Président de la République française


 Jacques Chirac
 Président de la République

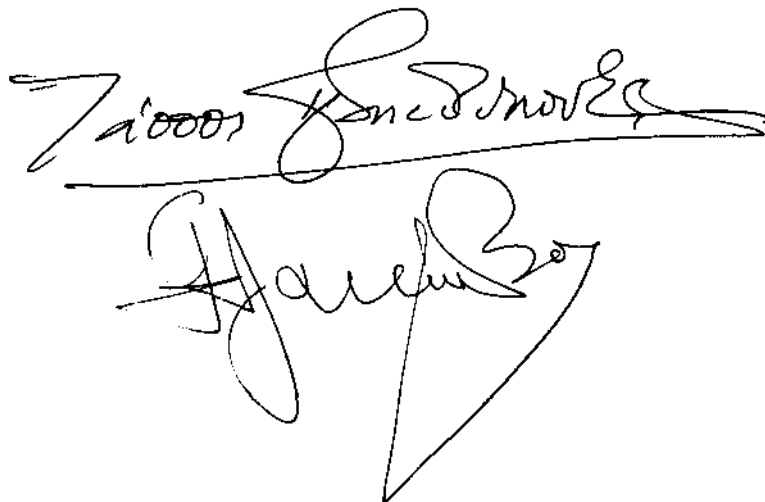
Thar ceann Uachtarán na hÉireann
 For the President of Ireland


 Máire Geaney
 Uachtarán na hÉireann

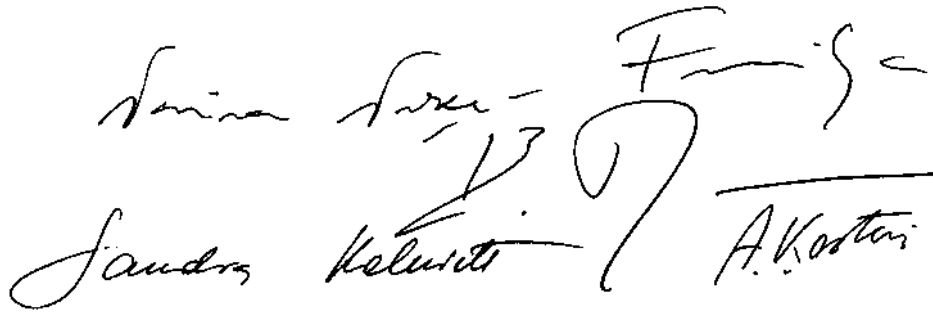
Per il Presidente della Repubblica italiana


 Carlo Azeglio Ciampi
 Presidente della Repubblica

Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας

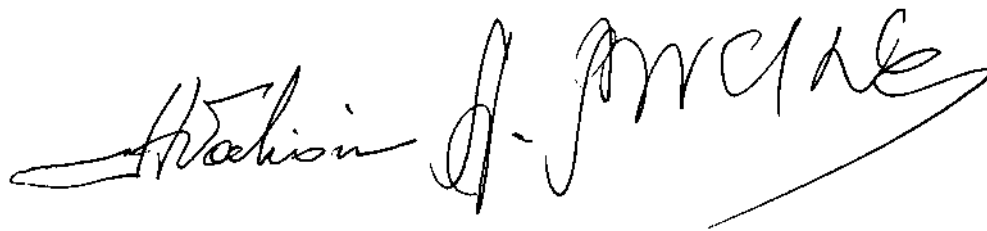

 Anastasios Mikropoulos
 Πρόεδρος της Κυπριακής Δημοκρατίας

Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā



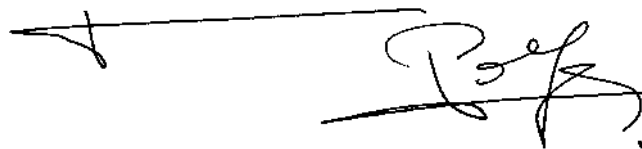
 Sandra Kalniete

Lietuvos Respublikos Prezidento vardu



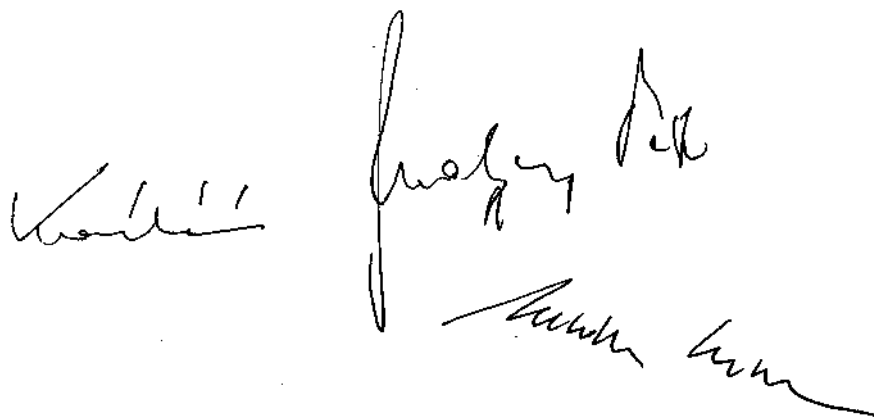
 Valdas Adamkus

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



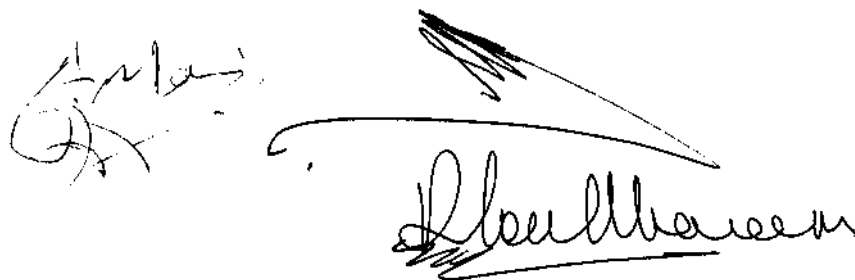
 Grand Duke of Luxembourg

A Magyar Köztársaság Elnöke részéről



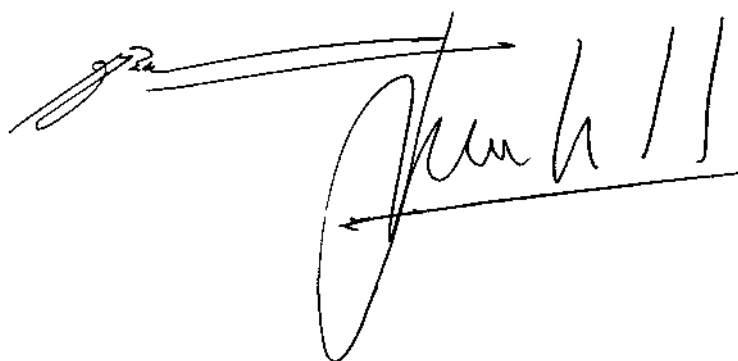
 President of Hungary

Għall-President ta' Malta



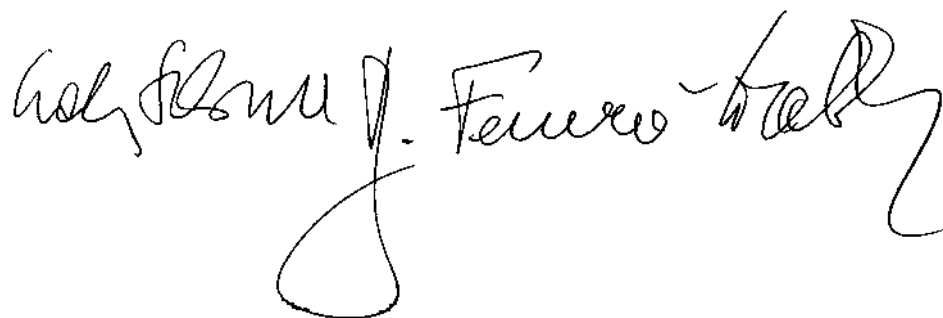
Handwritten signature of Ghall-President ta' Malta, featuring a stylized initial and the name 'Ghall-President' written in cursive.

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



Handwritten signature of the Queen of the Netherlands, consisting of a stylized initial and the name 'Beatrix' written in cursive.

Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



Handwritten signature of the President of Austria, featuring a stylized initial and the name 'Thomas Kleidermayer' written in cursive.

Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej



Handwritten signature of the President of Poland, featuring a stylized initial and the name 'Lech Kaczyński' written in cursive.

Pelo Presidente da República Portuguesa

Manoel de Matos

Za predsednika Republike Slovenije

Janez Drnovsek

Za prezidenta Slovenskej republiky

Andrej Klement *Yaroslav*
Andrej Klement *Yaroslav*

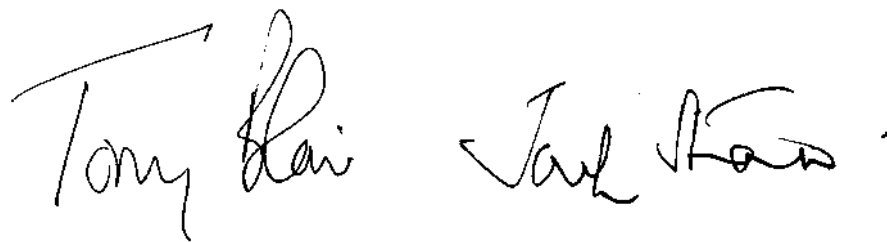
Suomen Tasavallan Presidentin puolesta
För Republiken Finlands President

Sari Leskinen *Sari Leskinen*

För Konungariket Sveriges regering

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name with a large initial 'S' and a long, flowing tail.

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Two handwritten signatures in black ink. The first is 'Tony Blair' and the second is 'Jack Straw'. Below the signatures is a horizontal line.

II. VYHLÁSENIA PRIJATÉ SPLNOMOCNENÝMI ZÁSTUPCAMI

Splnomocnení zástupcovi ďalej prijali tieto vyhlásenia, ktoré sú pripojené k tomuto záverečnému aktu.

1. Spoločné vyhlásenie: jedna Európa
2. Spoločné vyhlásenie o Súdnom dvore Európskych spoločenstiev

1. Spoločné vyhlásenie: jedna Európa

Dnes je veľkým momentom pre Európu. Uzavreli sme dnes rokovania o prístupí medzi Európskou úniou a Cyprom, Českou republikou, Estónskom, Lotyšskom, Litvou, Maďarskom, Maltou, Poľskom, Slovenskom a Slovinskom. Privítame 75 miliónov ľudí ako nových občanov Európskej únie.

My, súčasné a prístupujúce členské štáty vyjadrujeme svoju plnú podporu pokračujúcemu, rozsiahlemu a nezvratnému procesu rozširovania. Rokovania o prístupí s Bulharskom a Rumunskom budú pokračovať na základe rovnakých zásad, ktorými sa spravovali doteraz. Už dosiahnuté výsledky týchto rokovaní nebudú spochybnené. V závislosti od ďalšieho pokroku v dosahovaní súladu s kritériami členstva je cieľom privítať Bulharsko a Rumunsko ako nových členov Európskej únie v roku 2007. Tiež vítame dôležité rozhodnutia, ktoré boli dnes prijaté so zreteľom na ďalšiu fázu kandidatúry Turecka na členstvo v Európskej únii.

Naším spoločným želaním je dosiahnuť, aby Európa bola kontinentom demokracie, slobody, mieru a pokroku. Únia je naďalej rozhodnutá zabrániť vytvoreniu nových deliacich čiar v Európe a podporovať stabilitu a prosperitu v rámci nových hraníc únie aj za nimi. Tešíme sa na spoluprácu v našej spoločnej snahe dosiahnuť tieto ciele.

Naším cieľom je jedna Európa.

Belgicko	Česká republika	Dánsko
Nemecko	Estónsko	Grécko
Španielsko	Francúzsko	Írsko
Taliansko	Cyprus	Lotyšsko
Litva	Luxembursko	Maďarsko
Malta	Holandsko	Rakúsko
Poľsko	Portugalsko	Slovinsko
Slovensko	Fínsko	Švédsko
Spojené kráľovstvo		

2. Spoločné vyhlásenie o súdnom dvore európskych spoločenstiev

Ak o to Súdny dvor požiada, môže Rada v súlade s článkom 222 zmluvy o ES a článkom 138 zmluvy o Euratom jednomyselne zvýšiť počet generálnych advokátov. V opačnom prípade budú nové členské štáty zapojené do existujúceho systému ich vymenúvania.

III. OSTATNÉ VYHLÁSENIA

Splnomocnení zástupcovia zobrali na vedomie tieto vyhlásenia, ktoré sú pripojené k tomuto záverečnému aktu:

- A. Spoločné vyhlásenia: súčasné členské štáty/Estónsko
 - 3. Spoločné vyhlásenie o love medveďa hnedého v Estónsku
- B. Spoločné vyhlásenia: viaceré súčasné členské štáty/viacere nové členské štáty
 - 4. Spoločné vyhlásenie Českej republiky a Rakúskej republiky o ich dvojstrannej dohode o jadrovej elektrárni Temelín
- C. Spoločné vyhlásenia súčasných členských štátov
 - 5. Vyhlásenie o rozvoji vidieka
 - 6. Vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Česká republika
 - 7. Vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Estónsko
 - 8. Vyhlásenie o olejovej bridlici, vnútornom trhu s elektrickou energiou a k smernici Európskeho parlamentu a Rady č. 96/92/ES z 19. decembra 1996 o spoločnej právnej úprave vnútorného trhu s elektrickou energiou (smernica o elektrickej energii): Estónsko
 - 9. Vyhlásenie týkajúce sa estónskych a litovských rybolovných činností v oblasti Svalbard
 - 10. Vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Lotyšsko
 - 11. Vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Litva
 - 12. Vyhlásenie o tranzite osôb po súši medzi oblasťou Kaliningradu a ostatnými časťami Ruskej federácie
 - 13. Vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Maďarsko
 - 14. Vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Malta
 - 15. Vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Poľsko
 - 16. Vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Slovinsko
 - 17. Vyhlásenie o transeurópskej sieti v Slovinsku
 - 18. Vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Slovensko
- D. Spoločné vyhlásenia viacerých súčasných členských štátov
 - 19. Spoločné vyhlásenie Spolkovej republiky Nemecko a Rakúskej republiky o voľnom pohybe pracovníkov: Česká republika, Estónsko, Maďarsko, Lotyšsko, Litva, Poľsko, Slovinsko a Slovensko
 - 20. Spoločné vyhlásenie Spolkovej republiky Nemecko a Rakúskej republiky o monitorovaní jadrovej bezpečnosti
- E. Všeobecné spoločné vyhlásenie súčasných členských štátov
 - 21. Všeobecné spoločné vyhlásenie
- F. Spoločné vyhlásenia viacerých nových členských štátov
 - 22. Spoločné vyhlásenie Českej republiky, Estónskej republiky, Litovskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k článku 38 aktu o pristúpení
 - 23. Spoločné vyhlásenie Maďarskej republiky a Slovinskej republiky k bodu 1 písmenu a) bodu (ii) kapitoly 7 prílohy X a bodu 1 písmenu a) bodu (i) kapitoly 6 prílohy XIII aktu o pristúpení

- G. Vyhlásenia Českej republiky
- 24. Vyhlásenie Českej republiky o dopravnej politike
 - 25. Vyhlásenie Českej republiky o pracovníkoch
 - 26. Vyhlásenie Českej republiky k článku 35 zmluvy o EÚ
- H. Vyhlásenia Estónskej republiky
- 27. Vyhlásenie Estónskej republiky o oceli
 - 28. Vyhlásenie Estónskej republiky o rybnom hospodárstve
 - 29. Vyhlásenie Estónskej republiky o Komisii pre rybolov v severovýchodnom Atlantickom oceáne (NEAFC)
 - 30. Vyhlásenie Estónskej republiky o potravinovej bezpečnosti
- I. Vyhlásenia Lotyšskej republiky
- 31. Vyhlásenie Lotyšskej republiky o vážení hlasov v Rade
 - 32. Vyhlásenie Lotyšskej republiky o rybnom hospodárstve
 - 33. Vyhlásenie Lotyšskej republiky k článku 142a nariadenie Rady (ES) č.40/94 z 20. decembra 1993 o ochrannej známke spoločenstva
- J. Vyhlásenie Litovskej republiky
- 34. Vyhlásenie Litovskej republiky o litovských rybolovných činnostiach v regulovanej oblasti Komisie pre rybolov v severovýchodnom Atlantickom oceáne (NEAFC)
- K. Vyhlásenia Maltskej republiky
- 35. Vyhlásenie Maltskej republiky o neutralite
 - 36. Vyhlásenie Maltskej republiky o ostrovnom regióne Gozo
 - 37. Vyhlásenie Maltskej republiky o zachovaní nulovej sadzby DPH
- L. Vyhlásenia Poľskej republiky
- 38. Vyhlásenie Poľskej republiky o konkurencieschopnosti poľského pestovania určitých druhov ovocia
 - 39. Vyhlásenie vlády Poľskej republiky o verejnej mravnosti
 - 40. Vyhlásenie vlády Poľskej republiky o výklade výnimky z požiadaviek ustanovených v smernici 2001/82/ES a v smernici 2001/83/ES
- M. Vyhlásenia Slovinskej republiky
- 41. Vyhlásenie Slovinskej republiky o budúcom regionálnom členení Slovinskej republiky
 - 42. Vyhlásenie Slovinskej republiky o pôvodnom slovinskom poddruhu včely *Apis mellifera Carnica* (krajnska čebela)
- N. Vyhlásenia Komisie Európskych spoločenstiev
- 43. Vyhlásenie Komisie Európskych spoločenstiev o všeobecnej hospodárskej ochrannej doložke, ochrannej doložke pre vnútorný trh a ochrannej doložke pre spravodlivosť a vnútorné veci
 - 44. Vyhlásenie Komisie Európskych spoločenstiev k záverom konferencie o pristúpení s Lotyšskom

A. SPOLOČNÉ VYHLÁSENIA: SÚČASNÉ ČLENSKÉ ŠTÁTY/ESTÓNSKO

3. Spoločné vyhlásenie o love medveďa hnedého v Estónsku

Pokiaľ ide o medveďa hnedého, Estónsko dosiahne plný súlad s požiadavkami smernice 92/43/EHS o ochrane prirodzených biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín (smernica o biotopoch). Estónsko najneskôr po pristúpení zriadi systém prísnej ochrany v súlade s článkom 12 uvedenej smernice.

Hoci lov medveďa hnedého všeobecne nie je prípustný, konferencia berie na vedomie, že podľa článku 16 odseku 1 smernice o biotopoch môže Estónsko povoliť lov medveďa hnedého za určených podmienok a v súlade s postupmi stanovenými v článku 16 odseku 2 a 3.

B. SPOLOČNÉ VYHLÁSENIA: VIACERÉ SÚČASNÉ ČLENSKÉ ŠTÁTY/VIACERÉ NOVÉ ČLENSKÉ ŠTÁTY

4. Spoločné vyhlásenie Českej republiky a Rakúskej republiky o ich dvojstrannej dohode o Jadrovej elektrárni Temelín

Česká republika a Rakúska republika spĺnia svoje dvojstranné záväzky podľa spoločne prijatých „Záverov melkského procesu a následných krokov“ z 29. novembra 2001.

C. SPOLOČNÉ VYHLÁSENIA SÚČASNÝCH ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

5. Vyhlásenie o rozvoji vidieka

So zreteľom na politiku rozvoja vidieka pre nové členské štáty podľa dočasného nástroja na rozvoj vidieka financovaného oddelením záruk EPUZF únia poznamenáva, že jednotlivé nové členské štáty môžu očakávať tieto počiatočne vyhradené prostriedky:

Pôvodne vyhradené prostriedky (v miliónoch EUR)

	2004	2005	2006	2004-2006
Česká republika	147,9	161,6	172,0	481,5
Estónsko	41,0	44,8	47,7	133,5
Cyprus	20,3	22,2	23,9	66,4
Lotyšsko	89,4	97,7	103,9	291,0
Litva	133,4	145,7	155,1	434,2
Maďarsko	164,2	179,4	190,8	534,4
Malta	7,3	8,0	8,5	23,8
Poľsko	781,2	853,6	908,2	2 543,0
Slovinsko	76,7	83,9	89,2	249,8
Slovensko	108,2	118,3	125,8	352,3
Celkom	1 570,0	1 715,0	1 825,0	5 110,0

6. Vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Česká republika

Európska únia zdôrazňuje vysokú mieru rozlišovania a pružnosti pri úprave voľného pohybu pracovníkov. Členské štáty sa budú usilovať uľahčiť prístup českých štátnych príslušníkov na trh práce podľa vnútroštátnych právnych predpisov s cieľom urýchliť aproximáciu s *acquis*. V dôsledku toho by sa po pristúpení Českej republiky mali podstatne zlepšiť možnosti českých štátnych príslušníkov zamestnať sa v Európskej únii. Členské štáty Európskej únie navyiac čo najlepšie využijú navrhnutú úpravu, aby čo najskôr dosiahli plné uplatňovanie *acquis* v oblasti voľného pohybu pracovníkov.

7. Vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Estónsko

Európska únia zdôrazňuje vysokú mieru rozlišovania a pružnosti pri úprave voľného pohybu pracovníkov. Členské štáty sa budú usilovať uľahčiť prístup estónskych štátnych príslušníkov na trh práce podľa vnútroštátnych právnych predpisov s cieľom urýchliť aproximáciu s *acquis*. V dôsledku toho by sa po pristúpení Estónska mali podstatne zlepšiť možnosti estónskych štátnych príslušníkov zamestnať sa v Európskej únii. Členské štáty Európskej únie navyiac čo najlepšie využijú navrhnutú úpravu, aby čo najskôr dosiahli plné uplatňovanie *acquis* v oblasti voľného pohybu pracovníkov.

8. Vyhlásenie o olejovej bridlici, vnútornom trhu s elektrickou energiou a k smernici Európskeho parlamentu a Rady č. 96/92/ES z 19. decembra 1996 o spoločnej právnej úprave vnútorného trhu s elektrickou energiou (smernica o elektrickej energii): Estónsko

Únia bude pozorne sledovať, ako Estónsko plní svoje záväzky, najmä so zreteľom na ďalšie prípravy na vnútorný trh v odvetví energetiky (reštrukturalizáciu v oblasti olejovej bridlice, reštrukturalizáciu v oblasti elektrickej energie, právnu úpravu, posilnenie Inšpektorátu pre trh v odvetví energetiky atď.).

Únia upriamuje pozornosť Estónska na závery lisabonskej a barcelonskej Európskej rady, ktoré sa týkajú urýchleného otvorenia trhu – okrem iného – v elektroenergetike a plynárenstve s cieľom dosiahnuť plnú funkčnosť vnútorného trhu v týchto odvetviach, a berie na vedomie predchádzajúce vyhlásenia Estónska k týmto otázkam z 27. mája 2002 v rámci rokovaní o pristúpení. Bez ohľadu na potrebu skorého zavedenia funkčného vnútorného trhu s elektrickou energiou berie únia na vedomie, že Estónsko si vyhradzuje svoje stanovisko vo vzťahu k budúcnemu vývoju právnej úpravy v tejto oblasti. Únia v tejto súvislosti uznáva špecifickú situáciu súvisiacu s reštrukturalizáciou oblasti olejovej bridlice, ktorá si bude do konca roka 2012 vyžadovať vynaloženie osobitného úsilia, ako aj postupné otvorenie estónskeho trhu s elektrickou energiou pre iných spotrebiteľov ako domácnosti do tohto dňa.

Únia berie na vedomie, že na účely obmedzenia možného narušenia hospodárskej súťaže na vnútornom trhu s elektrickou energiou možno uplatniť ochranné mechanizmy, ako napr. doložku vzájomnosti smernice 96/92/ES.

Komisia bude pozorne sledovať vývoj výroby elektrickej energie a možné zmeny na trhu s elektrickou energiou v Estónsku a v susedných štátoch.

Bez toho, aby boli dotknuté predchádzajúce ustanovenia, sú od roku 2009 všetky členské štáty oprávnené požiadať Komisiu o zhodnotenie vývoja trhov s elektrickou energiou v oblasti Baltského mora. Na základe tohto hodnotenia podá Komisia Rade správu s vhodnými odporúčaniami, pričom plne zohľadní jedinečnosť olejovej bridlice, zväži hospodársky a spoločenský význam ťažby, výroby a spotreby olejovej bridlice v Estónsku a zohľadní ciele spoločenstva vo vzťahu k trhu s elektrickou energiou.

9. Vyhlásenie týkajúce sa estónskych a litovských rybolovných činností v oblasti Svalbard

Európske spoločenstvo je odhodlané zachovať riadnu správu založenú na udržateľnej ochrane a optimálnom využití rybolovných zdrojov v oblasti Svalbard a vyjadruje vôľu pokračovať v súčasnom spôsobe správy uplatňovanom Európskym spoločenstvom a Estónskom a Litvou.

10. Vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Lotyšsko

Európska únia zdôrazňuje vysokú mieru rozlišovania a pružnosti pri úprave voľného pohybu pracovníkov. Členské štáty sa budú usilovať uľahčiť prístup lotyšských štátnych príslušníkov na trh práce podľa vnútroštátnych právnych predpisov s cieľom urýchliť aproximáciu s *acquis*. V dôsledku toho by sa po pristúpení Lotyšska mali podstatne zlepšiť možnosti lotyšských štátnych príslušníkov zamestnať sa v Európskej únii. Členské štáty Európskej únie navyše čo najlepšie využijú navrhnutú úpravu, aby čo najskôr dosiahli plné uplatňovanie *acquis* v oblasti voľného pohybu pracovníkov.

11. Vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Litva

Európska únia zdôrazňuje vysokú mieru rozlišovania a pružnosti pri úprave voľného pohybu pracovníkov. Členské štáty sa budú usilovať uľahčiť prístup litovských štátnych príslušníkov na trh práce podľa vnútroštátnych právnych predpisov s cieľom urýchliť aproximáciu s *acquis*. V dôsledku toho by sa po pristúpení Litvy mali podstatne zlepšiť možnosti litovských štátnych príslušníkov zamestnať sa v Európskej únii. Členské štáty Európskej únie navyše čo najlepšie využijú navrhnutú úpravu, aby čo najskôr dosiahli plné uplatňovanie *acquis* v oblasti voľného pohybu pracovníkov.

12. Vyhlásenie o tranzite osôb po súši medzi oblasťou Kaliningradu a ostatnými časťami Ruskej federácie

Spoločenstvo pomôže Litve pri plnení podmienok pre čo najskoršiu plnú účasť v Schengenskom *acquis* s cieľom zabezpečiť, aby bola Litva v prvej skupine nových členských štátov, ktoré sa plne zúčastnia na Schengenskom *acquis*. Plná účasť závisí od objektívneho hodnotenia, či sú splnené všetky potrebné podmienky podľa Schengenského *acquis*.

13. Vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Maďarsko

Európska únia zdôrazňuje vysokú mieru rozlišovania a pružnosti pri úprave voľného pohybu pracovníkov. Členské štáty sa budú usilovať uľahčiť prístup maďarských štátnych príslušníkov na trh práce podľa vnútroštátnych právnych predpisov s cieľom urýchliť aproximáciu s *acquis*. V dôsledku toho by sa po pristúpení Maďarska mali podstatne zlepšiť možnosti maďarských štátnych príslušníkov zamestnať sa v Európskej únii. Členské štáty Európskej únie navyše čo najlepšie využijú navrhnutú úpravu, aby čo najskôr dosiahli plné uplatňovanie *acquis* v oblasti voľného pohybu pracovníkov.

14. Vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Malta

Ak by pristúpenie Malty spôsobilo ťažkosti vo vzťahu k voľnému pohybu pracovníkov, vec sa predloží orgánom Európskej únie s cieľom nájsť riešenie tohto problému. Pri jeho riešení sa bude postupovať prísne v súlade s ustanoveniami zmlúv (vrátane Zmluvy o Európskej únii) a v súlade s právnymi predpismi prijatými na ich vykonanie, najmä s právnymi predpismi o voľnom pohybe pracovníkov.

15. Vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Poľsko

Európska únia zdôrazňuje vysokú mieru rozlišovania a pružnosti pri úprave voľného pohybu pracovníkov. Členské štáty sa budú usilovať uľahčiť prístup poľských štátnych príslušníkov na trh práce podľa vnútroštátnych právnych predpisov s cieľom urýchliť aproximáciu s *acquis*. V dôsledku toho by sa po pristúpení Poľska mali podstatne zlepšiť možnosti poľských štátnych príslušníkov zamestnať sa v Európskej únii. Členské štáty Európskej únie navyše čo najlepšie využijú navrhnutú úpravu, aby čo najskôr dosiahli plné uplatňovanie *acquis* v oblasti voľného pohybu pracovníkov.

16. Vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Slovinsko

Európska únia zdôrazňuje vysokú mieru rozlišovania a pružnosti pri úprave voľného pohybu pracovníkov. Členské štáty sa budú usilovať uľahčiť prístup slovinských štátnych príslušníkov na trh práce podľa vnútroštátnych právnych predpisov s cieľom urýchliť aproximáciu s *acquis*. V dôsledku toho by sa po pristúpení Slovinska mali podstatne zlepšiť možnosti slovinských štátnych príslušníkov zamestnať sa v Európskej únii. Členské štáty Európskej únie navyše čo najlepšie využijú navrhnutú úpravu, aby čo najskôr dosiahli plné uplatňovanie *acquis* v oblasti voľného pohybu pracovníkov.

17. Vyhlásenie o rozvoji o transeurópskej sieti v Slovinsku

Únia pripomína dôležitosť dopravnej infraštruktúry v Slovinsku pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete a náležite túto skutočnosť zohľadní pri určovaní projektov spoločného záujmu podľa článku 155 zmluvy o ES.

18. Vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Slovensko

Európska únia zdôrazňuje vysokú mieru rozlišovania a pružnosti pri úprave voľného pohybu pracovníkov. Členské štáty sa budú usilovať uľahčiť prístup slovenských štátnych príslušníkov na trh práce podľa vnútroštátnych právnych predpisov s cieľom urýchliť aproximáciu s *acquis*. V dôsledku toho by sa po pristúpení Slovenska mali podstatne zlepšiť možnosti slovenských štátnych príslušníkov zamestnať sa v Európskej únii. Členské štáty Európskej únie navyše čo najlepšie využijú navrhnutú úpravu, aby čo najskôr dosiahli plné uplatňovanie *acquis* v oblasti voľného pohybu pracovníkov.

D. SPOLOČNÉ VYHLÁSENIA VIACERÝCH SÚČASNÝCH ČLENSKÝCH ŠTÁTOV**19. Spoločné vyhlásenie Spolkovej republiky Nemecko a Rakúskej republiky o voľnom pohybe pracovníkov: Česká republika, Estónsko, Maďarsko, Lotyšsko, Litva, Poľsko, Slovinsko a Slovensko**

Znenie bodu č. 13 prechodných opatrení o voľnom pohybe pracovníkov podľa smernice 96/71/ES v prílohách V, VI, VIII, IX, X, XII, XIII a XIV chápu Spolková republika Nemecko a Rakúska republika zhodne s Komisiou tak, že „určité regióny“ môžu v niektorých prípadoch predstavovať celé štátne územie.

20. Spoločné vyhlásenie Spolkovej republiky Nemecko a Rakúskej republiky o monitorovaní jadrovej bezpečnosti

Spolková republika Nemecko a Rakúska republika zdôrazňujú dôležitosť pokračovania v procese monitorovania vykonávania odporúčaní pre zlepšenie jadrovej bezpečnosti v prístupujúcich krajinách, ako bolo prerokované v rámci Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy 10. decembra 2002, pokiaľ nebude predložený výsledok.

E. VŠEOBECNÉ SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE SÚČASNÝCH ČLENSKÝCH ŠTÁTOV**21. Všeobecné spoločné vyhlásenie**

Súčasnú členskú štáty zdôrazňujú, že vyhlásenia pripojené k tomuto záverečnému aktu nemožno vykladať alebo uplatňovať v rozpore so záväzkami členských štátov, ktoré vyplývajú zo zmluvy alebo aktu o pristúpení.

Súčasnú členskú štáty poznamenávajú, že Komisia s uvedeným plne súhlasí.

F. SPOLOČNÉ VYHLÁSENIA VIACERÝCH NOVÝCH ČLENSKÝCH ŠTÁTOV**22. Spoločné vyhlásenie Českej republiky, Estónskej republiky, Litovskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k článku 38 aktu o pristúpení**

1. Česká republika, Estónska republika, Litovská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika chápu spojenie „nevykoná záväzky prijaté v súvislosti s rokovaniami o pristúpení“ tak, že sa vzťahuje iba na záväzky, ktoré vyplývajú z pôvodných zmlúv uplatniteľných na Českú republiku, Estónsku republiku, Litovskú republiku, Poľskú republiku, Slovinskú republiku a Slovenskú republiku za podmienok stanovených v akte o pristúpení a v tomto akte.

Česká republika, Estónska republika, Litovská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika preto vychádzajú z toho, že Komisia zoberie do úvahy uplatnenie článku 38 iba v prípadoch údajného porušenia záväzkov uvedených v predchádzajúcom odseku.

2. Česká republika, Estónska republika, Litovská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika vychádzajú z toho, že článkom 38 nie je dotknutá právomoc Súdneho dvora definovaná v článku 230 zmluvy o ES vo vzťahu k žalobám Komisie podľa článku 38.
3. Česká republika, Estónska republika, Litovská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika vychádzajú z toho, že Komisia pred rozhodnutím o uplatňovaní opatrení ustanovených v článku 38 proti Českej republike, Estónskej republike, Litovskej republike, Poľskej republike, Slovinskej republike a Slovenskej republike poskytne dotknutému štátu možnosť vyjadriť svoj názor a stanovisko v súlade s vyhlásením Komisie Európskych spoločenstiev o všeobecnej ochrannej doložke, ochrannej doložke pre vnútorný trh a ochrannej doložke pre spravodlivosť a vnútorné veci pripojeným k tomuto záverečnému aktu.

23. Spoločné vyhlásenie Maďarskej republiky a Slovinskej republiky k bodu 1 písmenu a) bodu (ii) kapitoly 7 prílohy X A k bodu 1 písmenu a) bodu (i) kapitoly 6 prílohy XIII aktu o pristúpení

Ak prechodné obdobie uvedené v článku 28 odseku 1 šiestej smernice o DPH nebude do polroka 2007 nahradené konečným systémom a návrh na jeho nahradenie nebude v takom štádiu, aby bolo nahradenie možné do konca roku 2007, Maďarská republika a Slovinská republika požiadajú o to, aby Komisia pre Radu včas pripravila správu o fungovaní prechodnej úpravy ustanovenej v bode 1 písmene a) bode (ii) kapitoly 7 prílohy X a v bode 1 písmene a) bode (i) kapitoly 6 prílohy XIII aktu o pristúpení. Táto správa zohľadní riadne fungovanie vnútorného trhu a prípadné negatívne následky pre oblasť reštauračných služieb v Maďarskej republike a v Slovinskej republike, najmä straty pracovných miest, zvýšenie počtu protiprávne zamestnaných a mieru cenového rastu reštauračných služieb pre konečných spotrebiteľov.

G. VYHLÁSENIA ČESKEJ REPUBLIKY

24. Vyhlásenie Českej republiky o dopravnej politike

V súlade so spoločnou pozíciou EÚ ku kapitole o dopravnej politike môžu súčasné a nové členské štáty postupne vymieňať kabotážne povolenia na základe dvojstranných dohôd vrátane možnosti plnej liberalizácie. So zreteľom na uvedené Česká republika preto očakáva, že dvojstranné rozhovory s členskými štátmi budú pokračovať v priebehu roku 2003 s cieľom dosiahnuť buď dvojstrannú dohodu o plnej liberalizácii kabotáže, alebo o postupnej výmene kabotážnych povolení, ak je potrebné prechodné obdobie.

Česká republika víta dosiahnutie dvojstrannej dohody s Nemeckom o vypracovaní analýzy štruktúry nákladov, na základe ktorej budú môcť byť po pristúpení stanovené dvojstranné kabotážne kvóty.

25. Vyhlásenie Českej republiky o pracovníkoch

Česká republika vyhlasuje, že očakáva, že úmysly súčasného členského štátu liberalizovať prístup českých pracovníkov na jeho trh práce podľa jednotlivých odvetví a povolání budú predmetom dvojstranných porád medzi dotknutým členským štátom a Českou republikou.

26. Vyhlásenie Českej republiky k článku 35 zmluvy o EÚ

Česká republika uznáva právomoc Súdneho dvora Európskych spoločenstiev podľa ustanovení článku 35 odseku 2 a odseku 3 písmene b) Zmluvy o Európskej únii. Česká republika si vyhradzuje právo ustanoviť vo svojom právnom poriadku, že v prípadoch, keď v konaní pred vnútroštátnym súdom, proti ktorého rozhodnutiu nie je podľa vnútroštátneho práva prípustný opravný prostriedok, vyvstane otázka platnosti alebo výkladu aktu uvedeného v článku 35 odseku 1 Zmluvy o Európskej únii, tento súd je povinný predložiť vec Súdnemu dvoru.

H. VYHLÁSENIA ESTÓNSKEJ REPUBLIKY

27. Vyhlásenie Estónskej republiky o oceli

Estónsky oceliarsky priemysel je vo fáze dynamického rozvoja.

Pri rokovaní o potrebných úpravách množstevných obmedzení ustanovených v dvojstranných dohodách medzi spoločenstvom a Ruskom, Ukrajinou a Kazachstanom, alebo pri prijímaní iných dojednaní na tento účel treba zohľadniť potreby dovozu vyplývajúce z dohľadnej expanzie estónskeho oceliarskeho priemyslu v blízkej budúcnosti. Estónsko zdôrazňuje, že jeho očakávané dovozné potreby boli oznámené konferencii o pristúpení.

28. Vyhlásenie Estónskej republiky o rybnom hospodárstve

Estónsko si uvedomuje, že správa dohody medzi vládou Estónskej republiky a vládou Ruskej federácie o spolupráci pri zachovaní a správe populácie rýb v oblasti jazier Peipsi, Lämmi a Pihkva bude zabezpečená Estónskom v úzkej spolupráci s Komisiou, pokiaľ spoločenstvo nemá alebo nebude mať odvodené právne predpisy o hospodárení s vnútrozemskými zdrojmi rybného hospodárstva.

29. Vyhlásenie Estónskej republiky o Komisii pre rybolov v severovýchodnom Atlantickom oceáne (NEAFC)

Podľa zásady výlučnej príslušnosti spoločenstva bude Estónsko odo dňa pristúpenia v NEAFC zastúpené spoločenstvom. Ak Estónsko nebude do dňa pristúpenia členom NEAFC, spolieha sa na snahu spoločenstva zahrnúť „kvótu spolupráce nezmluvných strán“ využívanú Estónskom, ako bola zaznamenaná NEAFC, do podielu spoločenstva.

30. Vyhlásenie Estónskej republiky o potravinovej bezpečnosti

Pokiaľ ide o tretie krajiny, Estónsko dosiahne úplný súlad s požiadavkami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín.

I. VYHLÁSENIA LOTYŠSKEJ REPUBLIKY**31. Vyhlásenie Lotyšskej republiky o vážení hlasov v Rade**

Vyhlásenie č. 20 k Zmluve z Nice stanovilo, že Lotyšská republika bude mať od 1. januára 2005 v Rade štyri hlasy z celkových 345 hlasov za predpokladu, že únia bude mať 27 členských štátov.

Vychádzajúc z potreby zabezpečiť primerané, porovnateľné a rovné zastúpenie členských štátov v Rade podľa počtu obyvateľov si Lotyšská republika vyhradzuje právo prerokovať otázku vážení hlasov v Rade počas najbližšej medzivládnej konferencie.

32. Vyhlásenie Lotyšskej republiky o rybnom hospodárstve

So zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 3760/92, ktorým sa podiel rybolovných možností spoločenstva prideluje členským štátom pre objemy upravené výlovným limitom, vychádza Lotyšsko z toho, že osobitné ustanovenia tohto aktu o rybolovných možnostiach v Baltskom mori, ktoré majú byť pridelené Lotyšsku, sa vzťahujú na súčasný systém správy v rámci IBSFC, ako je vypočítané pre EU-15 a Estónsko, Lotyšsko, Litvu a Poľsko.

So zreteľom na rybolovné možnosti v rámci Komisie pre rybolov v severovýchodnom Atlantickom oceáne (NEAFC) Lotyšsko vyhlasuje svoje záujmy v tejto rybolovnej oblasti, hoci v ostatnom období nezaznamenalo podstatné úlovky. Lotyšsko ako spolupracujúca strana NEAFC, rešpektujúc všetky rozhodnutia a nariadenia prijaté touto komisiou, očakáva, že jeho záujmy budú náležite zohľadnené pri pridelovaní rybolovných možností Lotyšsku a ostatným novým členským štátom.

33. Vyhlásenie Lotyšskej republiky k článku 142a nariadenia Rady (ES) č. 40/94 z 20. decembra 1993 o ochrannej známke spoločenstva

Lotyšská republika zastáva názor, že uplatňovanie článku 142a odseku 5 nariadenia Rady (ES) č. 40/94 z 20. decembra 1993 o ochrannej známke spoločenstva nebráni zákazu používania ochrannej známky spoločenstva na území Lotyšskej republiky podľa článku 106 odseku 2 nariadenia.

J. VYHLÁSENIE LITOVSKÉJ REPUBLIKY**34. Vyhlásenie Litovskej republiky o litovských rybolovných činnostiach v regulovanej oblasti Komisie pre rybolov v severovýchodnom Atlantickom oceáne (NEAFC)**

Litva vyhlasuje svoj záujem pokračovať po pristúpení v tradičnom rybolove v regulovanej oblasti Komisie pre rybolov v severovýchodnom Atlantickom oceáne (NEAFC). Litva sa spolieha na podporu EÚ pri svojom pristúpení k NEAFC. Litva očakáva, že po pristúpení k EÚ budú jej rybolovné činnosti v regulovanej oblasti NEAFC pokračovať a v súlade so zásadou relatívnej stability jej budú v tejto oblasti pridelené primerané kvóty.

K. VYHLÁSENIA MALTSKEJ REPUBLIKY**35. Vyhlásenie Maltskej republiky o neutralite**

Malta potvrdzuje, že sa hlási k spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike Európskej únie, ako je vymedzená v Zmluve o Európskej únii.

Malta potvrdzuje, že jej účasťou v spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike Európskej únie nie je dotknutá jej neutralita. Zmluva o Európskej únii určuje, že každé rozhodnutie únie prejsť k spoločnej obrane musí byť prijaté jednomyselným rozhodnutím Európskej rady a členskými štátmi v súlade s ich ústavnoprávnymi predpismi.

36. Vyhlásenie Maltskej republiky o ostrovnom regióne Gozo

Vláda Malty,

berúc do úvahy, že ostrovný región Gozo má hospodárske a sociálne osobitosti, ako aj nevýhody vyplývajúce zo vzájomne prepojených účinkov jeho dvojitej ostrovej polohy, citlivosti jeho životného prostredia, malého počtu obyvateľov v spojení s vysokou hustotou obyvateľstva, ako aj prirodzene obmedzených zdrojov,

berúc do úvahy, že hrubý domáci produkt na obyvateľa ostrovného regiónu Gozo je podstatne nižší ako Malty ako celku,

berúc do úvahy, že vykonáva osobitnú hospodársku a sociálnu politiku so zreteľom na ostrovný región Gozo, ktorej cieľom je prekonať trvalé štrukturálne nevýhody, ktorými tento región trpí,

berúc do úvahy, že po pristúpení Malty k Európskej únii bude ostrov Gozo v dôsledku dohody o oprávnenosti Malty na získanie pomoci v rámci cieľov štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu, ako aj dohody o nulovej sadzbe DPH pre osobnú dopravu medzi ostrovmi a o prechodnom období pre dopravu poľnohospodárskych výrobkov medzi ostrovmi popri účasti na opatreniach všeobecnejšieho hospodárskeho a sociálneho prospechu požívať výhody opatrení, ktoré sú osobitne zamerané na jeho štrukturálne nevýhody,

uznávajúc ďalej, že samotné zaradenie ostrovného regiónu Gozo do klasifikácie NUTS 3 nemusí zabezpečiť splnenie záväzku Európskej únie prijať opatrenia v prospech znevýhodnených oblastí,

vyhlasuje, že pred uplynutím každého rozpočtového obdobia spoločenstva, keď bude novo definovaná regionálna politika spoločenstva, Malta požiada, aby Komisia predložila Rade správu o hospodárskej a sociálnej situácii ostrovného regiónu Gozo, najmä o rozdieloch v úrovni hospodárskeho a sociálneho rozvoja medzi Gozo a Maltou. Komisia bude prípadne požiadaná navrhnúť vhodné opatrenia v rámci regionálnej politiky alebo iných príslušných politík spoločenstva, aby sa zabezpečilo zníženie rozdielov medzi Gozo a Maltou, ako aj ďalšia integrácia Gozo do vnútorného trhu za spravodlivých podmienok. Ak by Malta ako celok nebola oprávnená na určité opatrenia regionálnej politiky, správa by hodnotila, či osobitná situácia regiónu Gozo odôvodňuje jeho oprávnenosť na tieto opatrenia počas referenčného obdobia a za akých podmienok.

37. Vyhlásenie Maltskej republiky o zachovaní nulovej sadzby DPH

Súhlas Malty s prechodným obdobím pre zachovanie nulovej sadzby DPH namiesto bežnej sadzby 5 %, ktorej podliehajú dodávky potravín a liekov, ktoré končí 1. januára 2010, je založený na podmienke, že v tento deň uplynie prechodné obdobie uvedené v článku 28 odseku 1 šiestej smernice o DPH.

L. VYHLÁSENIA POĽSKEJ REPUBLIKY

38. Vyhlásenie Poľskej republiky o konkurencieschopnosti poľského pestovania určitých druhov ovocia

Poľsko poznamenáva, že uplatňovanie Spoločného colného sadzobníka EÚ môže mať nepriaznivé a bezprostredné dôsledky na konkurencieschopnosť poľských pestovateľov bobuľového ovocia, višní a jabĺk. Ak po pristúpení vzniknú v týchto odvetviach závažné a pravdepodobne dlhotrvajúce ťažkosti, Poľsko požiadava o bezodkladné uplatnenie všeobecnej ochrannej doložky a o prijatie nástrojov, ktoré umožnia trvalé odstránenie narušenia konkurencieschopnosti v odvetviach bobuľového ovocia, višní a jabĺk.

39. Vyhlásenie vlády Poľskej republiky o verejnej mravnosti

Vláda Poľskej republiky vychádza z toho, že žiadne z ustanovení Zmluvy o Európskej únii, zmlúv o založení Európskych spoločenstiev a ustanovení zmlúv, ktoré menia a dopĺňajú tieto zmluvy, nebráni Poľsku upravovať dôležité otázky mravnosti, ako aj otázky týkajúce sa ochrany ľudského života.

40. Vyhlásenie vlády Poľskej republiky o výklade výnimky z požiadaviek ustanovených v smernici 2001/82/ES a v smernici 2001/83/ES

Poľsko má za to, že farmaceutické výrobky na zozname v dodatku A k prílohe XII tohto aktu s povolením na uvedenie na trh môžu byť uvádzané na trh v Poľsku.

M. VYHLÁSENIA SLOVINSKEJ REPUBLIKY**41. Vyhlásenie slovinskej republiky o budúcom regionálnom členení Slovinskej republiky**

Slovinská republika zdôrazňuje dôležitosť, ktorú pripisuje vyváženému regionálnemu rozvoju a potrebe znížiť sociálno-ekonomické rozdiely medzi svojimi regiónmi.

Slovinská republika poznamenáva, že právomoc rozhodovať o regionálnom členení prináleží výlučne Slovinskej republike. Výnimkou z uvedeného je regionálne rozdelenie Slovinska na účely spoločnej regionálnej klasifikácie územných jednotiek (NUTS).

V súvislosti s rokovaniami o prístupe bola otázka regionálneho členenia Slovinska na úrovni NUTS 2 predbežne vyriešená na devätnástom stretnutí konferencie na úrovni zástupcov 29. júla 2002, a to za podmienok vymedzených v záveroch konferencie. Tieto závery boli potvrdené na stretnutí ministrov konferencie o pristúpení 1. októbra 2002.

Vyhlásenie Slovinskej republiky, ku ktorému žiaden členský štát nevyjadril námietky, bolo zaradené do záverov konferencie a jeho podstatná časť znie: „Slovinsko s potešením berie na vedomie, že EÚ zobrala na vedomie, že celé územie Slovinska sa v období do konca roku 2006 bude považovať za jeden región na úrovni NUTS 2, že Slovinsko má záujem vykonať jeden Jednotný plánovací dokument, ktorý do konca roku 2006 pokrýva celé územie Slovinska, a že Slovinsko bude pokračovať v rozhovoroch s Komisiou o územnom členení, ktoré zabezpečí rovnomerný regionálny rozvoj, s cieľom už ako členský štát preskúmať najneskôr do konca roka 2006 svoju klasifikáciu NUTS.

Ak bude prijatý návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zriadení spoločnej klasifikácie územných jednotiek na štatistické účely (NUTS) a nadobudne účinnosť pred pristúpením Slovinska, Slovinsko sa v prípade potreby dohodne s EÚ na jeho uplatňovaní na územné členenie Slovinska.

Na tomto základe môže Slovinsko prijať návrh EÚ a súhlasiť s tým, že v tejto etape nevyžaduje ďalšie rokovania.“

42. Vyhlásenie Slovinskej republiky o pôvodnom slovinskom poddruhu včely *Apis mellifera Carnica* (krajska čebela)

So zreteľom na skutočnosť, že slovinský poddruh včely medonosnej *Apis mellifera Carnica* (tiež známej ako „kranjska čebela“ „Carniolan bee“ „Krainer Biene“ „Carnica“ „Kärntner Biene“) je v Slovinskej republike pôvodnou živočíšnou populáciou.

So zreteľom na niekoľko storočí trvajúce snahy o zachovanie a šľachtenie pôvodnej včely na území dnešného Slovinska, zamerané tiež na zachovanie jej pôvodného genetického materiálu s tým výsledkom, že populácia včely medonosnej je geneticky stabilizovaná a vyvážená.

So zreteľom na dôraznú potrebu zachovať túto pôvodnú populáciu včely medonosnej s výraznými znakmi a prispieť tak k zachovaniu biodiverzity.

Slovinská republika vyhlasuje, že má záujem pokračovať v uplatňovaní všetkých vhodných opatrení potrebných na zabezpečenie zachovania pôvodného poddruhu *Apis mellifera Carnica* na svojom území.

Slovinská republika pripomína, že vyzdvihla túto otázku počas rokovaní o pristúpení a že Európska únia zdôraznila, že na základe článku 30 možno prijať vnútroštátne opatrenia, ak sú v súlade so zásadou proporcionality, a že zahrnutie tejto otázky do rokovaní nebolo nevyhnutné.

N. VYHLÁSENIA KOMISIE EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Vysoké zmluvné strany zobrali do úvahy tieto vyhlásenia Komisie Európskych spoločenstiev:

43. Vyhlásenie Komisie európskych spoločenstiev o všeobecnej hospodárskej ochrannej doložke, ochrannej doložke pre vnútorný trh a ochrannej doložke pre spravodlivosť a vnútorné veci

Komisia Európskych spoločenstiev pred rozhodnutím o uplatnení ochrannej doložky pre vnútorný trh a ochrannej doložky pre spravodlivosť a vnútorné veci vypočuje a náležite zohľadní názor(-y) a pozície členského štátu (členských štátov), ktoré budú takýmito opatreniami priamo dotknuté.

Všeobecná hospodárska ochranná doložka sa vzťahuje aj na poľnohospodárstvo. Možno ju uplatniť, ak v určitých poľnohospodárskych odvetviach vzniknú ťažkosti, ktoré sú závažnej a pravdepodobne pretrvávajúcej povahy alebo by mohli spôsobiť závažné zhoršenie hospodárskej situácie v určitej oblasti. So zreteľom na osobitné problémy poľnohospodárstva v Poľsku môžu opatrenia prijaté Komisiou s cieľom zabrániť narušeniu trhu v rámci všeobecnej hospodárskej ochrannej doložky zahŕňať systémy monitorovania obchodných tokov medzi Poľskom a ostatnými členskými štátmi.

44. Vyhlásenie Komisie európskych spoločenstiev k záverom konferencie o pristúpení s Lotyšskom

Nakladanie s nevyužívanou pôdou, napríklad navrátenie pôdy do pôvodného stavu a/alebo predchádzanie uzavretej krajine, možno podporiť v rámci opatrení podľa článku 33 nariadenia (ES) č. 1257/1999 v Jednotnom plánovacom dokumente podľa cieľa I.

Článok 33 poskytuje v tejto súvislosti viaceré možnosti; napr. podľa ôsmej zarážky pre riadenie poľnohospodárskych vodných zdrojov, najmä však podľa jedenástej zarážky, v ktorej je uvedené, že podporu možno poskytnúť na ochranu životného prostredia v súvislosti s poľnohospodárstvom, lesným hospodárstvom a ochranou krajiny, ako aj so zlepšením ochrany zvierat. Táto podpora môže byť vo forme jednotnej platby pre nakladanie s nevyužívanou pôdou spôsobom ohľaduplným k životnému prostrediu.

Navrhnuté opatrenie by nemalo ako osobitný cieľ zahŕňať opätovné využívanie pôdy na poľnohospodársku výrobu, na ktorú sa vzťahuje spoločná organizácia trhu, alebo jej uloženie ladom. Pôdu vo vlastníctve poľnohospodárov, s ktorou sa nakladá uvedeným spôsobom, môžu títo poľnohospodári využívať spolu s poľnohospodárskou pôdou s cieľom zmeniť ich súčasné výrobné metódy tak, aby chránili životné prostredie a zachovali krajinu. V tomto prípade možno poskytnúť ďalšiu podporu v rámci agro-environmentálnych opatrení uvedených v článku 22 nariadenia (ES) č. 1257/1999.

IV. VÝMENA LISTOV

Spplnomocnení zástupcovia zobrali na vedomie výmenu listov medzi Európskou úniou a Českou republikou, Estónskou republikou, Cyperskou republikou, Lotyšskou republikou, Litovskou republikou, Maďarskou republikou, Maltskou republikou, Poľskou republikou, Slovinskou republikou a Slovenskou republikou o informačnom a konzultačnom postupe pre prijímanie určitých rozhodnutí a iných opatrení, ktoré majú byť prijaté počas obdobia predchádzajúceho pristúpeniu, ktorá je pripojená k tomuto záverečnému aktu.

Výmena listov medzi Európskou úniou a Českou republikou, Estónskou republikou, Cyperskou republikou, Lotyšskou republikou, Litovskou republikou, Maďarskou republikou, Maltskou republikou, Poľskou republikou, Slovinskou republikou a Slovenskou republikou o informačnom a konzultačnom postupe pre prijímanie určitých rozhodnutí a iných opatrení, ktoré majú byť prijaté počas obdobia predchádzajúceho pristúpeniu

List č. 1

Vážený pán,

je mi ctou odvolať sa na otázku týkajúcu sa informačného a konzultačného postupu pre prijímanie určitých rozhodnutí a iných opatrení, ktoré majú byť prijaté počas obdobia predchádzajúceho pristúpeniu Vašej krajiny k Európskej únii, ktorá bola položená v rámci prístupových rokovaní.

Týmto potvrdzujem, že Európska únia je pripravená súhlasiť za podmienok vymedzených v prílohe tohto listu s takým postupom, ktorý by sa mohol uplatňovať odo dňa, v ktorý naša rokovacia konferencia vyhlási, že rokovania o rozšírení boli ukončené.

Bol by som Vám zaviazaný, ak by ste mohli potvrdiť, že vláda Vašej krajiny súhlasí s obsahom tohto listu.

S úctou,

List č. 2

Vážený pán,

je mi ctou potvrdiť príjem Vášho listu nasledujúceho znenia:

„Je mi ctou odvolať sa na otázku týkajúcu sa informačného a konzultačného postupu pre prijímanie určitých rozhodnutí a iných opatrení, ktoré majú byť prijaté počas obdobia predchádzajúceho pristúpeniu Vašej krajiny k Európskej únii, ktorá bola položená v rámci prístupových rokovaní.

Týmto potvrdzujem, že Európska únia je pripravená súhlasiť za podmienok vymedzených v prílohe tohto listu s takým postupom, ktorý by sa mohol uplatňovať odo dňa, v ktorý naša rokovacia konferencia vyhlási, že rokovania o rozšírení boli ukončené.

Bol by som Vám zaviazaný, ak by ste mohli potvrdiť, že vláda Vašej krajiny súhlasí s obsahom tohto listu.“

Je mi ctou potvrdiť, že vláda mojej krajiny súhlasí s obsahom tohto listu.

S úctou,

PRÍLOHA

Informačný a konzultačný postup pre prijímanie určitých rozhodnutí a iných opatrení, ktoré majú byť prijaté počas obdobia predchádzajúceho prístúpeniu

I.

1. S cieľom zabezpečiť, aby boli Česká republika, Estónska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Maďarská republika, Maltská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika, ďalej len „prístupujúce štáty“, primerane informované, každý návrh, oznámenie, odporúčanie alebo podnet, ktoré môžu viesť k rozhodnutiu orgánov alebo inštitúcií Európskej únie, sa po doručení Rade oznámi prístupujúcim štátom.
2. Porady sa konajú na odôvodnenú žiadosť prístupujúceho štátu, ktorý v nej vymedzí svoje záujmy a postrehy ako budúci členský štát únie.
3. Správne rozhodnutia nesmú byť v zásade predmetom porád.
4. Porady sa konajú v rámci dočasného výboru zloženého zo zástupcov únie a prístupujúcich štátov.
5. Za Európsku úniu sú členmi dočasného výboru členovia Výboru stálych zástupcov alebo osoby nimi poverené na tento účel. Komisia sa vyzýva, aby vyslala svojich zástupcov.
6. Dočasnému výboru pomáha sekretariát, a to sekretariát konferencie, ktorý sa na tento účel zachová.
7. Porady sa uskutočnia čo najskôr po tom, čo v rámci prípravných prác vykonaných na úrovni únie s cieľom prijať rozhodnutia Rady boli vypracované spoločne usmernenia, ktoré umožňujú začatie vhodných porád.
8. Ak po poradách zostanú závažné ťažkosti, možno vec na návrh prístupujúceho štátu prerokovať na ministerskej úrovni.
9. Predchádzajúce ustanovenia platia primerane pre rozhodnutia Rady guvernérov Európskej investičnej banky.
10. Postup ustanovený v predchádzajúcich odsekoch sa tiež uplatní na akékoľvek rozhodnutia, ktoré prijímú prístupujúce štáty a ktoré môžu mať vplyv na záväzky vyplývajúce z ich postavenia ako budúcich členských štátov únie.

II.

1. Tento postup ustanovený v bode I sa primerane uplatní na návrhy spoločných stratégií Rady v zmysle článku 13 zmluvy o EÚ, návrhy jednotných akcií v zmysle článku 14 zmluvy o EÚ a návrhy spoločných pozícií Rady v zmysle článku 15 zmluvy o EÚ, pričom platia nasledujúce ustanovenia.
2. Ak členský štát predloží návrh alebo oznámenie, je úlohou predsedníctva upovedomiť prístupujúce štáty o týchto návrhoch.
3. Pokiaľ prístupujúci štát nevznesie odôvodnenú námietku, môžu sa porady konať výmenou správ v elektronickej forme.
4. Ak sa porady konajú v rámci dočasného výboru a ak je to vhodné, môžu byť členmi tohto výboru zastupujúcimi úniu členovia politického a bezpečnostného výboru.

III.

1. Postup ustanovený v bode I sa primerane uplatní na návrhy spoločných pozícií Rady, rámcových rozhodnutí a rozhodnutí v zmysle článku 34 zmluvy o EÚ, ako aj na vypracovanie návrhov dohovorov ustanovených v tom článku, pričom platia nasledujúce ustanovenia.
2. Ak členský štát predloží návrh alebo oznámenie, je úlohou predsedníctva upovedomiť prístupujúce štáty o týchto návrhoch.
3. Ak sa porady konajú v rámci dočasného výboru a ak je to vhodné, môžu byť členmi tohto výboru zastupujúcimi úniu členovia výboru uvedeného v článku 36 zmluvy o EÚ.

IV.

Česká republika, Estónska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Maďarská republika, Maltská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika prijímú potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že ich prístupenie k dohodám alebo dohovorom uvedeným v článku 3 odseku 4, v druhej vete článku 5 odseku 1, v článku 5 odseku 2, v článku 6 odseku 2 prvom pododseku a v článku 6 odseku 5 aktu o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv sa podľa možností uskutoční zároveň s nadobudnutím platnosti zmluvy o prístúpení.

Pokiaľ dohody alebo dohovory uvedené v článku 3 odseku 4, v druhej vete článku 5 odseku 1 a v článku 5 odseku 2 existujú iba vo forme návrhu, neboli ešte podpísané a pravdepodobne už nebudú podpísané v období pred prístupením, prístupujúce štáty budú po podpise zmluvy o prístúpení a v súlade s príslušnými postupmi vyzvané k účasti na príprave týchto návrhov v pozitívnom duchu, a tak uľahčiť ich uzavretie.

V.

K prácam súvisiacim s rokovaniami o prechodných protokoloch a o protokoloch o úpravách so zmluvnými stranami podľa článku 6 odseku 2 a 6 aktu o podmienkach prístúpenia budú prizvaní zástupcovia prístupujúcich štátov ako pozorovatelia po boku zástupcov súčasných členských štátov.

Určité nepreferenčné dohody uzavreté spoločenstvom, ktoré zostanú v platnosti po dni prístúpenia, môžu byť upravené alebo zmenené s cieľom zohľadniť rozšírenie únie. Tieto úpravy a prispôbenia budú dohodnuté spoločenstvom za prizvania zástupcov prístupujúcich štátov v súlade s konaním uvedeným v predchádzajúcom odseku.

VI.

Orgány včas vypracujú texty uvedené v článkoch 58 a 61 aktu o podmienkach prístúpenia a o úpravách zmlúv.
